

د ویرجینیا د روغتیا وزارت  
د ژبې او د معلولیت لاسرسی پلان  
**2027-2025**

## د منځپانگو فهرست

2	د ژبي او د معلوليت لاسرسي پلان عمومي کتنه
3	معرفي
3	مور څوک ياستو
3	د اداري اندازه
5	موخه او واک
5	د پلان پراختيا او پلي کول
5	د ژبي او معلوليت لاسرسي پلان خاکه/مقصد
6	د VDH ژبي او معلوليت لاسرسي پلان همغږي کوونکی
7	د ويرجينيا اولس لپاره د ژبي او معلوليت مرستي خدمتونه
7	د ژبي او معلوليت لاسرسي کاري ډله
8	عناصر او د عمل گامونه
8	عنصر 1: ارزونه: اړتياوي او ظرفيت
11	عنصر 2: د خدمتونو وړاندي کول
12	عنصر 3: د شفاهي ژبي مرستي خدمتونه
13	عنصر 4: ليکلي ژباړي
14	عنصر 5: د معلوليت لرونکو خلکو سره د اړيکو اغيزمني ستراتيژي
15	عنصر 6: د ژبي مرستي د وړيا شتون خبرتيا
16	عنصر 7: د کارکوونکو روزنه
17	عنصر 8: ارزونه: لاسرسي او کيفيت
18	عنصر 9: ډيجيټل معلومات
19	عنصر 10: د دې نفعه مشاوره
20	پايله
20	د VDH ډيجيټل لاسرسي پلان سره سمون
21	ضميمه الف: تعريفونه
23	ضميمه ب: د VDH ژبي سرچيني لارښود

### د ژبي او د معلوليت لاسرسي پلان عمومي کتنه

د ويرجينيا د روغتيا وزارت (Virginia Department of Health, VDH) په فدرالي او ايالتي کچه د ټولو پلي کېدونکو مدني حقونو قوانينو سره سم عمل کوي، او د توکم، رنگ، عمر، مليت، مذهب، معلوليت، يا جنسيت (د جنسي تمايل او جنسي هويت په گډون) پر بنسټ تبعيض نه کوي.

د VDH ماموریت «د ویرجینیا د ټولو خلکو روغتیا ساتنه او هوساینې ته وده ورکول» دي، چې پکې د انګلیسي ژبې محدود مهارت لرونکي (Limited English Proficiency, LEP) او معلولیت لرونکي اشخاص شامل دي. د ژبې او د معلولیت لاسرسي دا پلان (Language and Disability Access Plan, LDAP) به له ادارې سره د خپل ماموریت په ترسره کولو کې مرسته وکړي. دا هغه اقدامات په ګوته کوي چې VDH به یې د ټولو VDH پروګرامونو لپاره د ژبې او د معلولیت لاسرسي خدمتونو ته معنی لرونکي لاسرسي ډاډمن کولو لپاره ترسره کوي، په شمول د هغو پروګرامونو چې د ویرجینیا په مشترک المنافع ایالت کې د سیمه ایزو روغتیا څانګو کې دي.

## معرفي

VDH دا LDAP د دې لپاره چمتو کړی چې هغه پروتوکولونه او طرز العملونه تعریف کړي چې دا یې تعقیبوي ترڅو خپلو خدمتونو، پروګرامونو او فعالیتونو ته معنی لرونکي او نړیواله لاسرسي ډاډمن کړي. دا په هغو کسانو باندې تطبیق کيږي چې معلولیت لري او/یا هغه کسان چې د انګلیسي ژبې محدود مهارت (LEP) لري، یا هغه کسان چې د انګلیسي ژبې څخه پرته، بله ژبه لپاره مواد او خدمتونه غوره ګڼي.

د متحده ایالاتو د روغتیا او بشري خدمتونو وزارت (Health and Human Services, HHS) د مدني حقونو دفتر له مخې، هغه کسان چې LEP لري «هغه کسان دي چې انګلیسي د دوی لومړنۍ ژبه نه دی او/یا د انګلیسي لوستلو، لیکلو، خبرې کولو یا پوهېدو محدود وړتیا لري». <sup>1</sup> په دې کې هغه اشخاص شامل دي چې د امریکایي اشارو ژبې (American Sign Language, ASL) مرستې ته اړتیا لري. VDH پوهېږي چې افراد حق لري چې د LEP سره د یو کس په توګه ځان وپېژني، او همدارنګه حق لري چې د VDH ټولو خدمتونو، پروګرامونو او فعالیتونو لپاره د خپلې خوښې ژبه وښيي.

## موږ څوک یاستو

VDH د ویرجینیا اولس د روغتیا ساتنې او وده ورکولو ته ځان وقف کړی دی. VDH په ریچمنډ (Richmond) کې د ایالت په کچه د یو مرکزي دفتر او 35 سیمه ایزو روغتیايي ناحیو څخه جوړ دی. دا ادارې په ګډه کار کوي ترڅو د ادارې ماموریت هغه صحي ژوند طرز انتخابونو ته وده ورکړي چې کولی شي د اوږدمهاله ناروغیو مخه ونیسي، خلکو ته د بېرني چمتووالي او د دوی روغتیا ته د ګواښونو په اړه روزنه ورکړي، او په ویرجینیا کې د ناروغیو د خپرېدو څېړنه وکړي، چې دا یوازې د فعالیت د څو برخو نومونه دي.

## د ادارې اندازه

3,800 کارکوونکي

35 - د روغتیا سیمه ییزې ناحیې

119 - د روغتیا سیمه ییزې څانګې

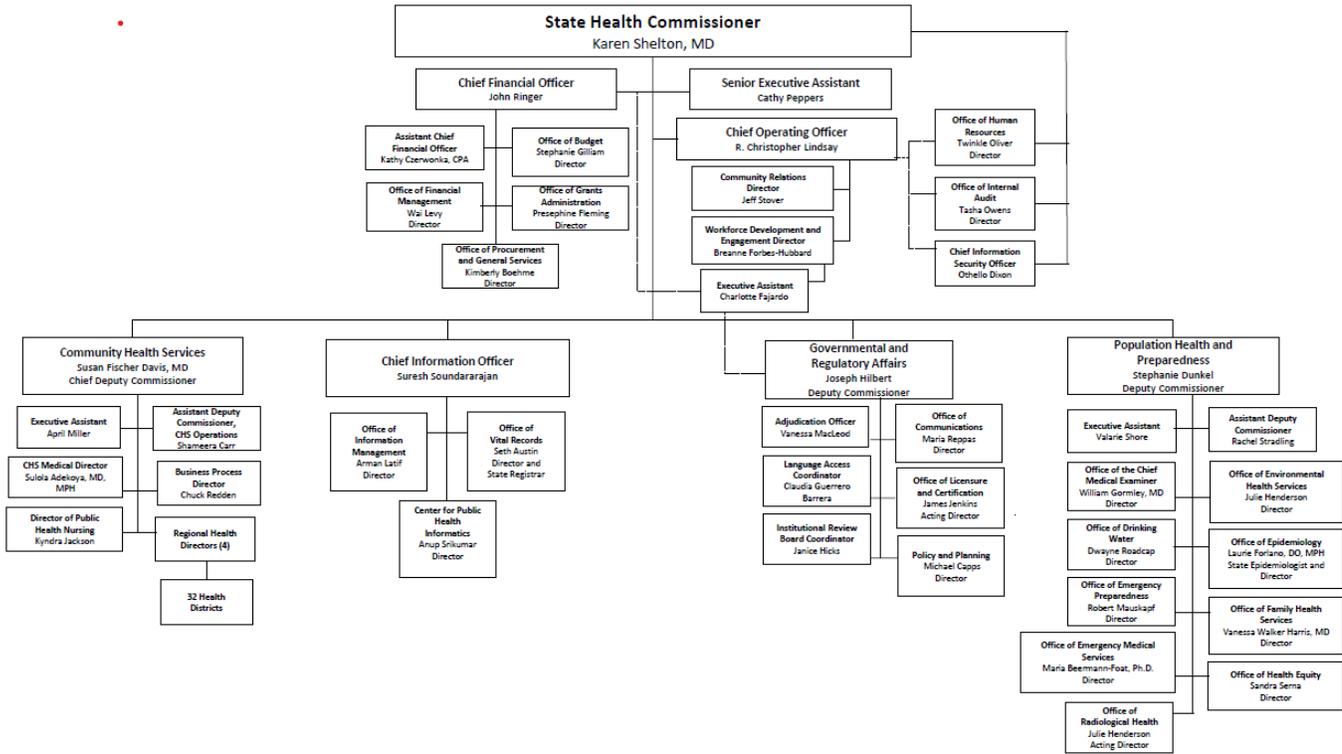
161 - د کار ځایونه

د VDH مشري د ایالت د روغتیا کمیشنر لخوا کيږي، چې د ویرجینیا والي لخوا ټاکل کيږي. کمیشنر د ادارې لارښوونې څارنه کوي او د روغتیا او بشري سرچینو د وزیر له لارې والي ته راپور ورکوي. کمیشنر د مشرتابه ټیم کې د ډېری

<sup>1</sup> د امریکا د روغتیا او د بشري خدمتونو وزارت د مدني حقونو دفتر، <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/laws-regulations-guidance/guidance-federal-financial-assistance-title-vi/index.html>

مرستیال کمیشنرانو او نورو مهمو شخصیتونو سره یوځای کار کوي ترڅو د پېچلي روغتیا منظره موقعیت ومومي او په ویرجینیا کې د ټولو خلکو د هوساینې د ودې لپاره د VDH هڅو ته لارښوونه وکړي .

## VIRGINIA DEPARTMENT OF HEALTH



August 25, 2025

### د VDH دفترونه

د کمیشنر دفتر

مالي مدیریت

بودیجه

د مرستو اداره کول

بشري سرچینې

تدارکات او عمومي خدمتونه

د معلوماتو مدیریت

حياتي ریکاردونه

جواز او تصدیق

مخابرات

د ساري امراضو علم

د کورنی روغتیايي خدمتونه  
 د چاپیریال روغتیايي خدمتونه  
 د څښاک اوبه  
 د طبي معایناتو مشر  
 د روغتیا مساوات  
 بېرني طبي خدمتونه  
 د بېرني حالت لپاره چمتووالی  
 رادیولوژیکي روغتیا  
 د ټولني روغتیايي خدمتونه

## موخه او واک

معنی لرونکي لاسرسی د ژبي خدمتونو په توګه تعریف شوی چې د LEP لرونکو اشخاصو او معلولیت لرونکو اشخاصو سره دقیق، پر وخت او مؤثره اړیکه رامنځته کوي . VDH ژمن دی چې د LEP لرونکو او/یا معلولیت لرونکو کسانو لپاره خدمتونو، پروګرامونو او فعالیتونو ته معنی لرونکی لاسرسی ډاډمن کړي .

د دې سند موخه د LEP لرونکو اشخاصو او/یا معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره د VDH لخوا اداره شوي خدمتونو، پروګرامونو او فعالیتونو ته د معنی لرونکي لاسرسی ډاډمن کولو لپاره یوه ستراتیژي رامنځته کول دي . VDH به دا LDAP په دوه کلنه کچه بیاکتنه او تازه کړي ترڅو د ټولني اړتیاوو ته د دوامداره ځواب ویلو ډاډ ترلاسه کړي او د فدرالي او ایالتي قوانینو سره سم عمل وکړي .

حواله	سرچینه
<a href="#">د 1964 کال د مدني حقونو د قانون شپږم سرلیک</a>	فدرالي قانون
<a href="#">د ارزانه پاملرنې قانون، قانون 1557 (ACA)</a>	
<a href="#">د معلولیت لرونکو امریکایانو قانون (ADA)</a>	
<a href="#">د ویرجینیا د معلولینو قانون</a>	د ویرجینیا قانون
<a href="#">د روغتیا بیمی د لېږد وړتیا او حساب ورکولو قانون (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA)</a>	نور

## د پلان پراختیا او پلي کول

### د ژبي او معلولیت لاسرسی پلان ځاګه/مقصد

دا LDAP د VDH کاري ځواک سره د دوی د رولونو او مسؤلیتونو په پوهېدو کې مرسته کوي ترڅو د LEP لرونکو او معلولیت لرونکو اشخاصو سره مرسته وکړي چې هره ورځ او د بېرني عملیاتو په جریان کې د ادارې خدمتونو په وړاندې

خښونه لري کړي . دا پلان يو مديریتي سند دی چې د ژبې د مرستې دندې چې د ادارې پورې اړه لري د لومړیتوبونو او ضرب الاجلونو سره بیانوي، او همدارنگه دا بیانوي چې د ژبې او معلولیت لاسرسي اړتیاو په اړه د فدرالي او ایالتي قوانینو سره د مطابقت ډاډ تر لاسه کولو لپاره اړین سرچینې څنگه تخصیص کېدی شي .

دا پلان د ژبې او معلولیت لاسرسي خدمتونو وړاندې کولو اداره کولو لپاره عملیاتي اصول او لارښوونې ټاکي . دا پلان د عامو خلکو لپاره د دې لپاره چمتو شوی چې د LEP لرونکي او معلولیت لرونکي اشخاص پوه شي چې د مرستې خدمتونه او ملاتړ دوی ته وریا چمتو کيږي .

دا پلان د ادارې کارکوونکو او د نفعانو لپاره د «څنگه کولی شو» لارښود په توګه کار کوي . دا د معلوماتو راټولولو، د ژبې او معلولیت خدمتونو چمتو کولو، او د LEP لرونکو او معلولیت لرونکو اشخاصو ته د خدمتونو وړاندې کولو لپاره ګامونه په ګوته کوي . پروتوکولونه او طرز العملونه د VDH کارکوونکو لپاره د داخلي لارښوونو په توګه ټاکل شوي ترڅو د ادارې برېښنالیک او مرکزي داخلي انټرنټ شبکې لاسرسي له لارې په داخلي توګه تعقیب او شریک کړي .

لاندې د VDH د ژبې او معلولیت لاسرسي خدمتونو ذکر شوي دي:

- د ژبې او معلولیت لاسرسي پلان چې لیکلي کړنلارې او طرز العملونه پکې شامل دي چې په ټولو دفترونو او ناحیو کې پلي کيږي .
- د LEP لرونکو او معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره په وریا توګه د ژبې لاسرسي او د معلولیت پر وخت او لوړ کیفیت خدمتونه .
- د ژبې د لاسرسي یو داخلي همغږی کوونکی چې د ژبې خدمتونو د مدیریت مسؤلیت لري .
- د هغو ناروغانو، مراجعینو ریکارډ چې د ژبې پر مهال یې د انگلیسي ژبې پرته بله غوره لیکلې او ویل شوي ژبه کارولي وي .
- بروشرونه، اعلاني پاڼې، او مهم، ډېر کارول شوي اسناد د غوښتنې په صورت کې د ژبې لپاره شتون لري .
- هغه اشخاص چې LEP لري او معلولیت لرونکي اشخاصو ته د دوی د وریا ژبې خدمتونو حق په اړه خبر ورکول کيږي چې د VDH د هر یو اړیکې نیولو ځایونو کې چمتو کيږي .
  - د ژبې تبلیغاتي شعارونو کې د غړو حیاتي اړیکې، ویب پاڼې، او د VDH د استقبال ساحه شامل شوي دي .
  - د ژبې لاسرسي پوسترونه او د «زه خبرې کوم» کارتونه د VDH کاري واحدونو کې شتون لري .

## د VDH د ژبې او معلولیت لاسرسي پلان همغږی کوونکی

د VDH د ژبې او معلولیت لاسرسي همغږی کوونکی د ادارې ټاکل شوی د اړیکه ځای ده چې د VDH پلان او د هغې عناصرو پراختیا، پلي کول او څارنه رهبري کوي . د پلان په اړه نظرونه او/یا پوښتنې/شکایتونه کېدی شي لاندې پتو ته ولېږل شي:

Claudia Guerrero Barrera

د VDH د ژبې لاسرسي همغږی کوونکی

109 Governor Street  
Richmond, VA 23219

تلیفون: 7269-489-804

برېښنالیک: [claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov](mailto:claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov)

د ژبې د لاسرسي د اړتياوو ټولې ادعا شوي سرغړونې يا د ژبې د لاسرسي خدمتونو په اړه شکايتونه بايد د ژبې د لاسرسي همغږي کوونکي ته پرته له ځنډه راپور شي . د ژبې د لاسرسي همغږي کوونکي بايد ډاډ تر لاسه کړي چې ټول شکايتونه د VDH د تبعيض نه کولو کړنلاره د احکامو سره سم څېړل شوي او حل شوي دي .

VDH اراده لري چې د LDAP د هرې برخې د سنټرائټيزيک پلي کولو، څارني او ارزونې له لارې د ژبې د لاسرسي ترتيبات نور هم ملاتړ، زيات، او/يا اصلاح کړي .

### د ویرجینیا اولس لپاره د ژبې او معلولیت مرستې خدمتونه

VDH ژمن دی چې د ویرجینیا اولس LEP لرونکو او معلولیت لرونکو خلکو لپاره د ژبې لاسرسي خدمتونه او مناسب ځایونه چمتو کړي ترڅو پروگرامونو او خدمتونو ته معنی لرونکی لاسرسی ډاډمن کړي . په دې کې د ټولو پروگرامونو او د هغوی اړوند پروسو لپاره د ژبې خدمتونو شتون شامل دی، لکه څنګه چې د پلي کېدو وړ دي . VDH به یوه متمرکز هڅه وکړي ترڅو ډاډ تر لاسه کړي چې هغه خدمتونه چې د هغو اشخاصو لخوا غوښتل شوي چې ورته اړتیا لري د خبرو او د متن وړ ژباړونکو، او/یا مرستندویه مرستو عرضه کوونکو لخوا چمتو کېږي ترڅو د فدرالي او ایالتي قوانینو سره سم پروگرامونو او خدمتونو ته معنی لرونکی لاسرسی ډاډمن کړي . VDH ژمن دی چې د ژبې څښونو له منځه وړلو له لاره د عامې روغتیا بڼه کولو ته دوام ورکړي ترڅو د LEP او/یا معلولیت لرونکو اشخاصو او ټولنو سره قوي اړیکې رامنځته کړي او د ټولو ادارو برنامه او خدمتونو ته معنی لرونکی لاسرسی چمتو کړي .

### د ژبې او معلولیت لاسرسي کاري ډله

د 2024 کال د جون په 3مه کې، د ایالت د روغتیا کمیشنر، ډاکټر Karen Shelton، د VDH LDAP د جوړولو لپاره د ارزونې، لارښوونې او نظرونه چمتو کولو لپاره یو کاري ډله جوړ کړ . دا کاري ډله د اړتیاوو ارزونې د جوړښت په اړه نظرونه وړاندې کړل، کوم چې د دفترونو او سیمه ایزو روغتیايي ناحیو د اړتیاوو په اړه د معلوماتو راټولولو لپاره یو ارزښتناکه وسیله ده ترڅو هر هغه کس ته چې د VDH لخوا چمتو شوي خدمتونو سره د اړیکه نیولو پلان لري، د ژبې لاسرسي چمتو کړي . دا ډله دا هم ټینګار کوي چې LDAP هغه لارښوونې چمتو کوي چې ډاډ تر لاسه کړي چې د VDH کارکوونکي د LEP لرونکو ټولنو ته د خدمت کولو پرمهال واقف پرېکړې کوي . دا کاري ډله به یو چاپیریال رامنځته کړي ترڅو ټول هغه غړونو چې د ادارې په اوږدو کې د ژبې او معلولیت لاسرسي بڼه کولو ورته هدف لري راټول شي . دا کاري ډله د اوو دفترونو او یوولسو سیمه ایزو روغتیايي ناحیو څخه د ټاکل شویو او یا تعیین شویو کسانو سره جوړ شوی و، په دې کې ممکن د اړتیا په صورت کې د نورو ادارو غړو او/یا ډي نفعانو ګډون شامل وي .

د دفترونه	سیمه ییز روغتیايي ناحیې
د Epidemiology دفتر	Blue Ridge
د کورنۍ روغتیايي خدمتونو دفتر	د Shenandoah مرکزي دفتر
د چاپیریال روغتیايي خدمتونو دفتر	د Virginia مرکزي دفتر
د بېرني حالت لپاره د چمتووالي دفتر	Eastern Shore
د روغتیا مساوات دفتر	Fairfax
د معلوماتو مدیریت دفتر	Mount Rodgers
د حیاتي ریکارډونو دفتر	Piedmont
	Rappahannock Area
	Richmond/Henrico
	Three Rivers
	Virginia Beach

دا کاري ډله به په هرو دريو مياشتو کې غونډه ولري ترڅو د کاري واحدونو هغه اړتياوو په اړه نظرونه وړاندې کړي چې د بېلابېلو شاليدونو، ژبو، کلتورونو او د معلوليت پر بنسټ د استوگنې اړتياوو څخه ټولنو ته ورسېږي . دا به د دفترونو او ناحيې ته د دوی د لاسرسۍ، اړيکو او خدمتونو وړاندې کولو په اړه ښه ملاتړ چمتو کړي . دا کاري ډله به د کړنلارو، غوره کړنو او طرز العملونو په اړه سپارښتنې هم وړاندې کړي ترڅو د VDH ژمنې ډاډمنې کړي چې خپلو خدمتونو ته معنی لرونکي لاسرسۍ چمتو کوي .

## عناصر او د عمل گامونه

VDH LDAP شاوخوا لس عناصر څخه جوړ شوي دي . دا عناصر د LEP لرونکو اشخاصو ته د معنی لرونکي لاسرسۍ چمتو کولو لپاره خورا مهم دي . د هر عنصر دننه، VDH د عمل گامونه پېژندل شوي دي ترڅو ډاډ تر لاسه شي چې د دفترونو او سیمه ایز روغتيايي ناحيې له LEP لرونکو اشخاصو سره د اړيکو په اړه روښانه لارښوونې لري . د ژبې د لاسرسۍ د همغږي کوونکي سره په همکارۍ، دا عملي گامونه بايد د ادارې په کچه د دفترونو او سیمه ایزو روغتيايي ناحيو لخوا ترسره شي .

## عصر 1: ارزونه: اړتياوي او ظرفيت

VDH په ټوله اداره کې د LEP لرونکو ټولنو يو پېژندنه او ارزونه ترسره کړه . هغه د دفترونه او سیمه ایز روغتيايي ناحيې چې د LEP لرونکو ټولنو ته خدمت کوي سروې بشپړه کړه، او د تر ټولو زيات خبرې شوي عامو ژبو، د تعاملاتو ډولونو، دېرپېښې، او د دې ټولنو ته د خدمت کولو اړتياو په اړه معلومات چمتو کړي دي .

پېژندنې او ارزونې مفصل معلومات چمتو کړي چې د ادارې په کچه د ژبې او معلوليت لاسرسۍ د لوړولو لپاره د کړنلارو او طرز العملونو په جوړولو کې مرسته کوي .

دا ارزونه د VDH لپاره د يوې وسيلې په توگه کار کوي ترڅو په دوره يي ډول د ځانگې لخوا وړاندې شوي پروگرامونو ظرفيت او اړتياوي و ارزوي . هغه معلومات چې د سیمه ایزو روغتيايي ناحيو لخوا په ټول ايالت کې د «تر ټولو ډېر عامو ژبو چې پرې خبرې کېږي» په اړه راټول شوي دي د هغو ژبو لپاره د ژبې لاسرسۍ چمتو کولو لپاره اړين سرچينې پلان کولو لپاره کارول کېږي چې د سرشمېرنې په معلوماتو کې په پراخه کچه نه ښودل کېږي . دا د LEP لرونکو خلکو په خدمت کې د ادارې فعال فعاليت ته وده ورکوي .

## د څلورو عواملو تحليل

VDH LDAP د څلورو عواملو تحليل پر بنسټ ولاړ دی چې په ټوله اداره کې د ژبې خدمتونو ارزولو لپاره کارول کېږي . VDH دا وسيله د هغو اشخاصو لپاره د معنی لرونکي لاسرسۍ چمتو کولو د اړتيا پېژندلو لپاره کاروي چې LEP لري او په ټول ايالت کې د دفترونو او سیمه ایزو روغتيايي ناحيو لخوا وړاندیز شوي برنامو کې برخه اخلي . دا څلور عوامل دا دي:

**عامل 1: د هغو کسانو شمېر يا تناسب چې د LEP لرونکو او د معلوليت لرونکي دي او بايد ورته خدمت وړاندې شي يا بايد ورسره مخ شي**

سیمه ییز روغتيايي ناحيې د LEP لرونکو اشخاصو او معلوليت لرونکو اشخاصو شمېر معلومولو لپاره له بېلابېلو سرچينو څخه کار اخلي چې په ټولو وړاندې شويو پروگرامونو کې د خدمتونو لپاره وړ دي . په دې سرچينو کې دا موارد شامل دي، مگر دا مواردو ته محدود نه دي: د پروگرام رسولو، د داخله کولو پروسې، د ناروغانو ریکارډونه، طبي ریکارډونه، څلور لارې، د توزیع سیستمونه، او بېلابېل پلورونکي چې د ژباړې او ژباړې خدمتونو چمتو کولو لپاره کارول کېږي، کوم چې د

غوښتل شوي ژبو ډولونه تعقيبوي . د VA MAP د تليفون کولو مرکز له لارې د داخله کولو/ورنډيا پروسې په اړه تليفون کولو په جريان کې د ژبې غوره توب هم په نظر کې نيول کيږي . VDH د «زه خبرې کوم» کارتونو څخه کار اخلي ترڅو د دفتر په کاري ساعتونو کې د هغو خلکو چې د خدمتونو په لټه کې دي لخوا غوره شوي ژبه وټاکي . سر بېره پردې، د نفوسو معلومات د ځانگړو پروژو، اړتياوو ارزونې، تمرکز ډلو، کورونو ته د سفرونو، او نورو عامه پوهاوي نوښتونو لپاره د سروې څخه راټول شوي دي . دا معلومات په ويب ويزن (Web Vision) کې زيرمه شوي ترڅو د جغرافيايي سيمې له مخې د تر ټولو زياتې خبرې کېدونکي ژبو باندې نور تحليل ته اجازه ورکړي .

په اکتوبر 2024 کې، د LEP ټولني ارزونې لاندې ژبې د ویرجینیا په مشترک المنافع ایالت کې تر ټولو زیاتي خبرې کېدونکي ژبې په توګه وپېژندلې: هسپانوي، کوریایي، ساده چینیایي، ویتنامي، عربي، فارسي (د فارسي او دري په ګډون)، اردو، هایتی کریول، ټاګالوګ، امهاري، روسی، فرانسوي، هندي، جاپاني، پرتګالي، ترکی او سواحلي . دا معلومات د 2020 کال د سرشمېرنې معلوماتو سره سمون لري چې په ویرجینیا کې تر ټولو زیات خبرې کېدونکي ژبې دي . (U.S. Census Bureau, 2025)

د ژبې لاسرسي ټیم د سیمه ایزو روغتيايي ناحیو او دفترونو سره نږدې کار کوي چې د حیاتي اسنادو په ژباړلو کې د مرستې لپاره مستقیم خدمتونه وړاندې کوي . دا ژباړل شوي سرچینې بیا په [د ژبې لاسرسي مرکز](#) کې زيرمه کيږي تر څو په بېلابېلو پروگرامونو، کمپاینونو، او ټولنیزو سرچینو کې معلوماتو ته لاسرسي ښه کړي .

## **عامل 2: هغه ډېر پېښې چې د LEP لرونکي اشخاص او معلولیت لرونکي اشخاص د VDH پروگرامونو سره په تماس کېږي**

هغه خلک چې د LEP لري او معلولیت لرونکي خلک د VDH سره په بېلابېلو لارو اړیکه نیسي، په شمول د حضورې، د تليفون، برېښنالیک، یا د VDH ويب پاڼې له لارې . دا اشخاص د WIC، کورنۍ پلان جوړونې، STI او TB ازموینې، واکسیناسیون، طبي وړتیا، او د ملاقات مهالویش په څېر خدمتونو په لټه کې دي . د ټولني غړي د مهمو ریکارډونو غوښتنو، د خوړو د خدمتونو جوازونو، یا تقیثونو په څېر خدمتونو ته هم لاسرسي لري .

VDH له ټولني سره هر چیرته چې دوی وي، د اړیکو ټینګولو لپاره ګډې هڅې کوي، د عامه پوهاوي نوښتونو لکه د ښوونځیو څخه لیدني، کور څخه لیدني، د نورو ادارو او سیمه ایزو حکومتونو سره په ملګرتیا کې د عامه پوهاوي پروگرامونو، او د ټولني شریکانو لخوا تنظیم شوي بېلابېلو جشنونو کې د ګډون له لارې . بر سېره پردې، VDH د بېلابېلو پلورونکو له لارې د خبرې او د متني ژباړې خدمتونو کارولو تعقیبولو سره د تعاملاتو د ډېر پېښې په اړه معلومات راټولي .

## **عامل 3: د VDH لخوا چمتو شوي پروگرام، فعالیت، یا خدمتونو ماهیت او اهمیت**

د مستقیمو خدمتونو لپاره د ژبې لاسرسي اړین دی، په ځانګړې توګه د هغو خدمتونو لپاره چې په روغتیا مستقیم اغیزه لري . د ژبې ناکافي لاسرسي، په ځانګړې توګه کله چې د مخنیوي، درملنې، ناروغيو کنټرول، واکسیناسیون او خونديتوب په اړه د حیاتي معلوماتو تشریح کولو خبره راځي، کولی شي د ویرجینیا اولس د روغتیا پایلو باندې منفي اغیزه وکړي .

د معنی لرونکي لاسرسي او کیفیت خدمتونو ډاډمن کولو لپاره، VDH د ډېرې کارول شويو اسنادو لپاره د خبرې او د متن مسلکي ژباړه چمتو کوي . دا عمل د افرادو د خپلې خوښې ژبې معلوماتو ته د لاسرسي حق ساتي، او مهم روغتيايي خدمتونو او معلوماتو ته مساوي لاسرسي تضمینوي .

## **عامل 4: د LEP لرونکو اشخاصو او معلولیت لرونکو اشخاصو سره د مرستې لپاره شته سرچینې مشخص کړئ .**

VDH هغه پلورونکي کاروي چې د عمومي خدمتونو وزارت (Department of General Services, DGS) لخوا د خبرې او د متن ژباړې خدمتونو لپاره په دولتي قراردادونو کې دي . د دې قراردادونو ترلاندې، VDH د هغو پلورونکو شمېر چې د ژبې خدمتونه وړاندې کوي، د ژبې ډله، او OMNIA شريکان (د ژبې خدمتونو لپاره د DGS قرارداد چې ټولټال 12 پلورونکي لري) پراخ کړی دی . دا پلورونکي په 250 څخه زياتو ژبو کې د خبرې او د متن لور کيفيت ژباړې وړاندې کوي . Smartling هم يو ايالتي قرارداد کوونکی دی چې د لور کيفيت ژباړې خدمتونه وړاندې کوي، په شمول د VDH ويب پاڼې ژباړل په غوره 11 ژبو کې .

هر دفتر او سيمه ايز روغتيايي ناحيه کولی شي په خپلواکه توگه د خپل غوره شوی پلورونکی (پلورونکي) سره د حساب جوړولو وروسته د خدمتونو غوښتنه وکړي . دوی هر يو د خپلو خدمتونو لپاره يو ځانگړی بېل ادایښی شمېره کاروي . که څه هم پلورونکي د ASL ژباړې چمتو کوي، د ویرجینیا د کانو او په اورېدلو کې د کمزوري کسانو وزارت ( Virginia Department of the Deaf and Hard of Hearing, VDDHH) سره هم د داسې خدمتونو ترلاسه کولو لپاره اړیکه نیول کيږي . دوی د باوري او وړ ژباړونکي لیست ساتي چې په ساحه کې او لري د ویديو له لاري ASL ژباړې دواړه چمتو کوي . سر بېره پردې، د ړندو او په لید کې کمزورو خلکو ځانگړی سره مشوره کيږي ترڅو د معلولیت لرونکو اشخاصو سره مؤثره اړیکه یقیني کړي او د اړیکو نورې ځانگړې اړتیاوې پوره کړي .

که څه هم د پلورونکو لیست پراخ دی، خو دوه ژبنيو کارکوونکي هم د ژباړې په برخه کې مهم رول لوبوي کله چې د تگ راتگ او نورو بېلابېلو سناریوگانو په جریان کې د اشخاصو د ژبې اړتیاوې ارزوي . د دې لپاره چې دا ترلاسه شي چې کارکوونکي د دې دندو لپاره ښه سمبال دي، VDH د ویرجینیا د ژباړې انستیتیوت سره په همکارۍ د ژباړونکي روزنیز پروگرام وړاندې کوي . د ژباړونکي روزنیز پروگرام د دې لپاره طرحه شوی چې د دوه ژبنيو کارکوونکو لپاره اړین مهارتونه او پوهه چمتو کړي ترڅو مسلکي ژباړونکي شي . دا پروگرام زموږ د هڅو په برخه کې یو مهم گام دی چې د VDH د دوه ژبنيو کارکوونکو مسلکي وړتیاوې لوړې کړو چې د ژباړونکو په توگه کار کوي، دا ترلاسه کوي چې دوی ټول قانوني اړتیاوې پوره کوي .

## د عمل گامونه:

- د ټولو پروگرامونو په اوږدو کې د ژبې اړتیاوې ارزولو او د اوسنیو خدمتونو اغیزمنتوب ټاکلو لپاره د LEP لرونکو ټولنو او معلولیت لرونکو اشخاصو کلنی ارزونه ترسره کړی .
- هغه خلأ وپېژنی چې د ژبې لاسرسي اړتیاوې پوره نه کيږي او د دې اړتیاوو د حل لپاره ډېرې اغیزمنې ستراتیژۍ رامنځته کړی .
- د هغو قراردادیانو څخه څارنه وکړی چې د خبرې او متن ژباړه چمتو کوي ترڅو د دوی اغیزمنتوب و ارزوي او پروتوکولونه ښه کړي .
- هغه پلورونکي چې د ژبې د خبرې او متن ژباړه چمتو کوي، به د ژبې لاسرسي همغږي کوونکي ته د درې میاشتني کاروني معلومات وسپاري ترڅو د نوي ژبو یا لهجو اضافه کولو اړتیا وپېژني، ترڅو ټولیز لاسرسي ښه کړي .
- د خدمتونو کيفيت او کنټرول ارزولو لپاره، له LEP لرونکو اشخاصو او له ASL ژباړونکو اشخاصو څخه د یوې پوښتنې له لاري او د پلورونکي لخوا هر ترسره شوي ژباړې څخه وروسته د VDH چمتو کوونکو لپاره د یوې پوښتنې کولو سره نظرونه شامل کړی .
- په ټول هیواد کې د روغتیا څانگو لخوا رامنځته شوي غوره کړنو لپاره څېړنه وکړی ترڅو په اداره کې خدمتونه ښه کړي .
- د هغو دوه ژبنيو کارکوونکو د جبران لپاره انتخابونه وپلټی چې د ژباړونکي وړتیا روزنه بشپړوي او د خپل مسلک د پراختیا د لاري د یوې برخې په توگه د ژباړې دندې ترسره کوي .

- په ټوله اداره کې د VDH LDAP او طرز العملونو په اړه کارکوونکو، قرارداديانو، ذبي نفعانو، او رضاکارانو ته روزنه ورکړئ .

## عصر 2: د خدمتونو وړاندې کول

د VDH کارکوونکي کولی شي د داخلي انټرنټ شبکې له لارې د ژبې لاسرسي مرکز ته لاسرسي ومومي . د ژبې لاسرسي مرکز د زده کړې داخلي ځای دی چې د VDH کارکوونکو سره د ژبې لاسرسي په اړه د دوی پوهه پراخه کولو او د زده کړې ټولني په توگه د ودې هڅولو کې مرسته کولو لپاره طرحه شوی . د ژبې لاسرسي په پوهېدو او پلي کولو سره، VDH د فدرالي او ایالتي قوانینو او لارښوونو اطاعت ډاډمن کوي، په داسې حال کې چې زموږ د سازمانې ماموریت ملاتړ کوي ترڅو په ویرجینیا کې د ټولو اوسیدونکو اشخاصو روغتیا خوندي کړي او د هغوی هوساینې ته وده ورکړي .

د ژبې لاسرسي مرکز د LEP لرونکو خلکو او معلولیت لرونکو خلکو لپاره د ټولو ژبو مرستې سرچینو لپاره د مرکزي پلیټ فارم په توگه کار کوي . هغه پلورونکي چې په ټوله اداره کې د ژبې لاسرسي چمتو کوي، غوښتل کېږي چې د درې میاشتني راپور وسپاري چې د LEP او ASL سره د هغو اشخاصو شمېر په گوته کوي چې د سیمه ایز روغتیايي ناحیه LHD لخوا ورته خدمت وړاندې کېږي . د معلوماتو راټولولو پروسه به په دوو پړاوو کې ترسره شي:

- **پړاو 1:** معلومات به د لومړني تعقیب او راپور ورکولو لپاره په سپرید شیتونو کې زیرمه شي .
- **پړاو 2:** معلومات به په یوه متقابل سیستم کې مدغم شي، چې د کډوالو د نوي جریان، د ژبې کارولو نمونو، او د بېلابېلو هیوادونو څخه د اشخاصو لپاره د ASL یا نورو اشاروي ژبې خدمتونو احتمالي اړتیا وړاندوینې فعالوي . دا سیستم به د متنوع نفوسو ترمنځ د لاسرسي متنوع اړتیاوو په پوهېدو کې هم مرسته وکړي .

دا دوه پړاويزه تگلاره به جریان په اغیزمنه توگه تعقیبولو او په ټوله اداره کې د ژبې لاسرسي خدمتونو بڼه کولو کې مرسته وکړي .

### د عمل گامونه:

- کارکوونکو ته روزنه ورکړئ چې څنګه د ژبې لاسرسي مرکز پورټل په مؤثره توگه پرمخ بوځي . دا به کارکوونکو ته دا توان ورکړي چې د شته وسایلو او سرچینو څخه بڼه گټه پورته کړي، چې له امله یې د LEP او معلولیت لرونکو خلکو لپاره خدمتونه ښه کېږي .
- د پروگرام د فعالیت د منظم ارزونې او د خدمتونو د موثريت د څارنې لپاره معیارونه رامنځته کړئ . دا روانه ارزونه به د سټراتیژیو په اصلاح کولو کې مرسته وکړي او د LEP لرونکو اشخاصو او معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره د خدمتونو وړاندې کولو ته وده ورکړي .
- د بېلابېلو پلورونکو لخوا چمتو شوي معلومات څخه بیاکنته وکړئ چې د ژبې چمتو کولو لپاره کارول کېږي ترڅو ترټولو غوښتل شوي ژبې او سیمې وپېژني . دا تحلیل به د ژباړونکو د گمارنې سټراتیژیو ته معلومات ورکړي او ډاډ ترلاسه کړي چې سرچینې په هغه ځای کې ځانگړې شوي چې ورته ډېره اړتیا وي .
- د LEP لرونکو اشخاصو او د ASL اړتیاوو د پېژندلو او د دوی د ژبې اړتیاوو ارزولو لپاره واضح کړنلاره او لارښوونې رامنځته کړئ . دا به د خدمت څخه محروم شوي ټولنو ته په اغیزمنه او مساوي توگه د خدمت کولو وړتیا بڼه کړي .

### عصر 3: د شفاهي ژبي مرستي خدمتونه

VDH د بېلابېلو چينلونو له لارې د ژباړې خدمتونه وړاندې کوي، پشمول د دوه ژبنيو کارکوونکو حضورې ژباړونکي، قراردادي حضورې ژباړونکي، د تېليفون/ ويډيو له لاره لرې ژباړونکي، او د اړتيا په وخت کې د امريکايي اشارې ژبه. د حضورې ليدنو لپاره، کارکوونکي د «زه خيرې کوم» کارت په کارولو سره غوره ژبه پېژني. کله چې ژبه وپېژندل شي، نو کارکوونکي به په هغه ژبه کې د خدمتونو وړاندې کولو لپاره غوره انتخاب سره مخ شي.

VDH د خپلو قراردادي پلورونکو له لارې له 250 څخه زياتو ژبو ته لاسرسی لري. د VDH هغه حالت غوره ترسره کوي چې يوازې هغه کارکوونکي چې د ژباړې 40 ساعته روزنه يې بشپړه کړې وي د ژباړلو اجازه لري. د دې معيار ملاتړ لپاره، VDH خپلو دوه ژبنيو کارکوونکو ته روزنه وړاندې کوي ترڅو دوی سره د وړ ژباړونکي کېدلو کې مرسته وکړي، په ټوله اداره کې د خدمتونو کيفيت لوړ کړي او د LEP لرونکو اشخاصو لپاره معنی لرونکي لاسرسی ډاډمن کړي. VDH د يو ملگري سازمان له لارې د عادي خلکو لپاره د 8 ساعته ژباړې کورس هم وړاندې کوي. دا روزنه د هغو کارکوونکو لپاره طرحه شوې ده چې په بشپړ ډول دوه ژبو باندې نه پوهېږي مگر د دوهمې ژبې کافي پوهه لري ترڅو په بېرني حالتونو کې اړيکه اسانه کړي.

د هغو کسانو لپاره چې محدود LEP لري او هغه کسان چې د ASL ژباړنه غوښتنه کوي، د ژباړني خدمتونه وړيا چمتو کيږي.

هغه ترتيب چې په هغه کې به د ژباړې خدمتونه وړاندې شي په لاندې ډول دی:

1. د حضورې دوه ژبني ژباړونکي کارکوونکي.
2. د قراردادي حضورې ژباړونکي؛ يا
3. د تېليفون/ويډيو له لارې لرې ژباړونکي؛ او
4. ASL لکه څنگه چې اړتيا وي.

که چېرې د يو چا سره چې د ژبې يا اړيکو مرستې ته اړتيا لري غير عاجل ناسته مهالویش وټاکل شي، د VDH کارکوونکي به د ژباړونکي خدمتونو تنظيم کړي.

که چېرې يو حضورې ژباړونکي شتون ولري، نو دا د ژباړې غوره طريقه ده. د تېليفوني ژباړې او/يا د ويډيو له لارې له لري څخه ژباړې به هغه وخت وکارول شي کله چې بله لاره نه وي. د تېليفوني ژباړني کارولو دمخه، د ادارې کارکوونکي بايد د حضورې ژباړونکي د خوندي کولو لپاره معقولي هڅې وکړي.

د بېرني غبرگون عملياتو په جريان کې، VDH به د هغو اشخاصو لپاره چې محدود انگليسي مهارت لري، د ASL غوښتونکي خلک، او يا د اړيکو معلوليت لرونکي کسان لپاره د ژبې او اړيکو مناسبې مرستې خدمتونه وپېژني او تنظيم يې کړي. د VDH کارکوونکي به د وړ ژباړونکو، ژباړې خدمتونو، او د مرستندويه مرستو چمتو کونکو سره دمخه تاسيس شوي قراردادونه فعال کړي ترڅو مهم معلوماتو او خدمتونو ته په وخت لاسرسی ډاډمن کړي. دا سرچينې به د ټولني د پېژندل شويو اړتياوو او د غبرگون لومړيتوبونو سره سم وکارول شي ترڅو په بېرني حالت کې اغيزمن اړيکه اسانه کړي.

مراجعين حق لري چې د ټولو وړاندې شويو خدمتونو/ پروگرامونو په جريان کې بې طرفه او غير جانبداره وړ ژباړونکي په وړيا توگه ولري. د ژباړونکي بايد يوازې معلومات وژباړي او د دوی له ټاکل شوي چاپيريال څخه بهر له مراجعينو څخه پوښتنې ونه کړي. د اورېدنې او ناوره کړنو په اړه خبرتياوي او اسناد بايد اشخاصو ته د وړ، بې طرفه او غير جانبداره

ژباړونکي د حق په اړه خبر ورکړي پرته له دې چې کوم لگښت ولري . د ژباړې غوښتنه کولو په اړه باید واضح لارښوونې هم ورکړل شي . خبرتیاوې او اسناد باید د هغو خلکو لپاره په مناسبه ژبه کې چمتو شي چې محدود/غیر انګلیسي مهارت لري (limited/non-English proficiency, L/NEP)، او باید لاندې لیکنې الفاظ ولري:

- زه په دې توګه په څرګنده توګه VDH ته اجازه ورکوم چې زما د غوره توبونو سره سم د ژبې معلوماتو ته لاسرسی ومومي، بېرته ترلاسه کړي او وکاروي . زه پوهېږم چې دا زما د خوښې ژبې کارولو ته اجازه ورکوي، لکه څنګه چې د ژبې کوډ «\_\_» لخوا بنودل شوی چې زما د خوښې ژبې، د VDH خدمتونو پورې اړوند اړیکو او پوهېدو لپاره کارول کېږي . دا اجازه به تر هغه وخته پورې نافذه وي تر څو چې زما لخوا په واضح ډول لغوه نشي .
- زه دا منم چې زما د ژبې غوره توب هر وخت بدلېدلی شي، او VDH به په چټکۍ سره خپل سیسټمونه تازه کړي ترڅو دا بدلونونه منعکس کړي .
- زه پوهېږم چې زه د دې اجازې ورکولو مکلف نه یم، مګر زه پوهېږم چې د دې پرته، VDH ممکن د دې توان ونلري چې ټول خدمتونه په ورته موثریت یا دقت سره وړاندې کړي لکه څنګه چې د انګلیسي پرته په نورو ژبو کې چمتو شوي .

#### د عمل ګامونه:

- VDH به د دوه ژبنيو کارکوونکو او قراردادیانو لارښود جوړ کړي . په هغو حالاتو کې چې د ژبې خدمتونو چمتو کونکي شتون نلري، د دې دوه ژبنيو کارکوونکو/قراردادیانو څخه به وغوښتل شي چې د ژباړې اسانتیاوې برابرې کړي تر هغه چې بدیل سرچینې وکارول شي .
- VDH به د ژبې د سرچینو یو مخیز لارښود جوړ او ټولو کارکوونکو ته یې ویشي . دا لارښود به د ژباړونکو سره د کار کولو لپاره غوره طریقي شاملې کړي .
- کارکوونکي به د ژباړونکو سره د کار کولو په پروسه کې روزنه ترلاسه کړي ترڅو اغیزمن اړیکه یقیني کړي .
- د خدمتونو وړاندې کولو ته په دوامداره توګه د ښه والي لپاره به د هرې ژباړې د کیفیت په اړه معلومات راټولولو لپاره یوه وسیله جوړه شي .
- د درې اړخیزو ژباړنو په جریان کې د محرمیت د لوړولو لپاره، VDH به د ژباړې په تجهیزاتو پانګونه وکړي .
- VDH به د شفاهي ژبې د مرستې خدمتونو په اړه معلومات د ټولو کارکوونکو سره شریک کړي، پرته له دې چې دوی د خلکو سره مستقیم تماس ولري یا نه .

#### عصر 4: لیکلي ژباړې

د L/NEP لرونکي په ټولنو کې د باور رامنځته کول د ټولو ژباړې موادو جدي کیفیت بیاکتنې ته اړتیا لري ترڅو د پروګرام معلوماتو دقت ډاډمن شي . د دې پروسې لپاره د کیفیت تضمین خورا مهم دی . هغه مواد چې ژباړل کېږي ممکن بېلابېل ډولونه ولري، لکه هغه لیکونه چې اشخاصو ته د پروګرام د ګډون په اړه معلومات ورکوي، تعلیمي مواد، د ګټو د تصویب یا ردولو په اړه خبرتیاوې، د درخواست کولو حقونو په اړه معلومات، د ګټه اخیستونکو څخه د ځوابونو غوښتنه کولو خبرتیاوې، او هغه خبرتیاوې چې غیر انګلیسي او محدود انګلیسي ویونکي د وړیا ژبې مرستې شتون په اړه خبر ورکوي، او نور د لاسرسي مواد . په ژباړو کې ممکن بشپړ سند یا جزئي سند شامل وي .

د VDH ژبې لاسرسي مرکز کې، کارکوونکي کولی شي هغه اسناد ومومي چې په مکرر ډول کارول کېږي او په 12 تر ټولو زیات خبرې شوي ژبو کې ژباړل شوي دي . د ژبې د لومړیتوب ترتیب به په هغه سیمه پورې اړه ولري چېرې چې خدمتونه وړاندې کېږي . د ژباړې کتابتون موخه دا ده چې ډاډ ترلاسه شي چې دا اسناد په اسانۍ سره ټولې ادارې ته د لاسرسي وړ دي

او د تکرار هڅې له منځه یوسي . په یوه ځای کې د ټولو ژباړل شویو موادو په ذخیره کولو سره، دفترونه او سیمه ایز روغتیايي ناحیه کولی شي په چټکۍ سره شته ژباړې وگوري، د ژبې لاسرسي خدمتونو چمتو کولو لپاره موثریت او لاسرسي دواړه ښه کړي .

په دفترونو او ناحیو کې د مدیریت څانګه او کارکوونکي باید د هرې قضیې په اساس پرېکړه وکړي چې کوم اسناد باید وژباړل شي . دوی باید د هر هغه سند ژباړل په پام کې ونیسي چې د VDH پروگرامونو، خدمتونو، یا ګټو ته د لاسرسي لپاره مهم معلومات ولري، یا چېرې چې د قانون له مخې ژباړه اړینه وي . د VDH دفترونه او ناحیې به ډاډ تر لاسه کړي چې هغه ژباړونکي چې دا مواد اداره کوي اړین وړتیاوې لري او ژباړې په سمه توګه اړین معلومات لېږدوي . ځینې تحت اللفظي ژباړې ممکن د اصلي لیکل شوي موادو مطلوب پیغام رسولو کې پاتې راشي، او د محتوا خلاقانه بیجاوړونه غوره بدیل دی .

#### د عمل ګامونه :

- سیمه ییز روغتیايي ناحیه او دفترونه باید هغه اړین اسناد وپېژني چې دېری وختونه د LEP لرونکو اشخاصو سره د مؤثره اړیکو لپاره ویشل کيږي . دا اسناد باید وژباړل شي او د ژبې لاسرسي مرکز کې زیرمه شي . په بېلګیو کې ممکن د رضایت فورمې، غوښتنلیکونه، کړنلارې، خبرتیاوې، او نور مهم عامه معلومات شامل وي .
- د سند نسخې کنټرول وساتئ: د اسنادو د ژباړل شویو نسخو د تعقیب لپاره یو سیستم رامنځته کړئ او ډاډ تر لاسه کړئ چې له دوی څخه په منظم ډول بیاکتنه کيږي او تازه کيږي ترڅو د سرچینې اسنادو کې هر یو بدلون منعکس کړي .
- د ژباړې د پروسې د ساده کولو، موثریت ښه کولو، او د ژباړل شویو اسنادو د مرکزي ټولګې ساتلو لپاره د ژباړې مدیریت وسیلو یا سافتویر کارولو سپړنه وکړئ .
- داسې سیستم رامنځته کړئ چې کلیدي کارکوونکو ته اجازه ورکړي چې په اسانۍ سره د ژباړې کتابتون څخه ژباړې اېلوډ او ډاونلوډ کړي ترڅو سایټ تازه وساتي او موثریت لوړ کړي .
- د ژباړل شویو اسنادو په اړه د معلولیت لرونکو خلکو سره د کارونکي ازموینې ترسره کړئ ترڅو د 1973 کال د بیارغونې قانون (508 برخه) سره مطابقت مشخص کړئ او د مرستندویه ټیکنالوژۍ ته د لاسرسي په وړاندې خنډونه کم کړئ .
- د ژباړې لپاره د ماشینې ژباړې/AI کارولو لپاره لارښوونې جوړې کړئ، ځکه چې دا په عام ډول کارول کيږي .

#### عصر 5: د معلولیت لرونکو خلکو سره د اړیکو اغیزمنې ستراتیژۍ

VDH هڅه کوي چې معلولیت لرونکو خلکو ته خدمتونو ته معنی لرونکي لاسرسي چمتو کړي . که څه هم VDH د ASL ژباړې او نورې ستراتیژۍ وړاندې کوي ترڅو د هغو اشخاصو لخوا مخ شوي خنډونه له منځه ويسي چې رانده دي، د لید کمزوري لري، کانه دي، کانه/اوریدلو که ستونزې لري، او نورې معلولي ټولني چې په اړیکو باندې اغیزه کوي، مور پوهیږو چې نور کار ته اړتیا ده .

د هغو خنډونو په اړه ژوره پوهه تر لاسه کولو لپاره چې دا ټولني ورسره مخ دي - او د دې خنډونو د حل لپاره د ډېرو اغیزمنو اړیکو ستراتیژيو رامنځته کولو لپاره - VDH د ویرجینیا د کانو او په اورېدلو کې ستونځه لرونکي اشخاصو څانګې (Virginia Department for the Deaf and Hard of Hearing, VDDHH)، د ویرجینیا د رندو او په لید کې ستونځمن اشخاصو څانګې (Virginia Department for the Blind and Vision Impaired, DBVI)، او د ویرجینیا د کانو او رندو ښوونځي (Virginia School for the Deaf and the Blind, VSDB) سره په خبرو اترو کې ښکېل شو . یوه عامه وسیله چې د ادارو د متخصصینو لخوا یادونه شوې هغه د لاسرسي ځانګړتیاوې دي چې په iPads

او سمارټ فونونو کې جوړ شوي دي . له غریز پیغام څخه تر تړلو سرلیکونو او تور ژباړه پورې، ټیکنالوژي وده کړې ترڅو دا وسایل د معلولیت لرونکو خلکو سره د اړیکو لپاره د کاروونکي سره ملګري او مؤثره وسیلې وګرځوي .

دغو بحثونو دا روښانه کړه چې هېڅ یو واحد حل شتون نلري . پرځای یې، د دې ادارو سره د طریقو او قوي ملګرتیا ترکیب، چې کار یې د هغو کسانو لخوا ترسره کیږي چې ژوندی تجربې لري، اړین دی .

#### د عمل ګامونه :

- VSDB به د VDH کارکوونکو ته د دې لاسرسي ځانګړتیاو کارولو په اړه روزنه چمتو کړي . دا روزنه به ثبت شي او په داخلي انټرنټ شبکه کې به ایلوډ شي ترڅو د لارښوونې پرمهال او هرکله چې ورته اړتیا وي اسانه لاسرسي ومومي .
- ډاډ تر لاسه کول چې هره روغتیايي ناحیه او دفتر کافي iPads لري ترڅو د اړتیا په وخت کې د لاسرسي ځانګړتیاو څخه کار واخلي .
- د معلولیت لرونکو خلکو سره د اغیزمنو اړیکو په اړه د روزنې تمرکز رامنځته کړئ، چې بېلابېل شرایط او د هرې ټولني د ځانګړو اړتیاوو د پوره کولو لپاره غوره طریقې پوښي .
- ډاډ تر لاسه کړئ چې روغتیايي ناحیه د VDH د DBVI،VDDHH ، او VSDB سره د ملګرتیا په اړه خبر شوي دي، ترڅو دوی وپوهېږي چې څنګه د مشورې یا مرستې لپاره دې ادارو سره اړیکه ونیسي .
- د VDH کارکوونکو ته د ډیجیټل لاسرسي ټیم سره خبر ورکړئ او وصل کړئ ترڅو ډاډ تر لاسه شي چې دوی د 508 برخې سره سمون لپاره د اسنادو بیاکتنې اهمیت باندې پوهېږي .
- د VDH د مخابراتو دفتر سره همکاري وکړئ ترڅو د دوی د ساده ژبې روزنې ملاتړ وکړئ، د ټولو ټولنو لپاره د اسنادو د لاسرسي وړ او اسانه کولو کې د هغې اهمیت درک کړئ .

#### عنصر 6: د ژبې مرستې د وړیا شتون خبرتیا

VDH به د LEP لرونکو اشخاصو او د ASL غوښتنه کوونکو اشخاصو ته د موجوده ژباړې خدمتونو په اړه خبر ورکولو سره معنی لرونکي لاسرسي ډاډمن کړي . کارکوونکو ته به خبر ورکړل شي چې دا خدمتونه وړیا چمتو کیږي . په خبرتیاو کې ممکن پوسترونه، بروشرونه، نښې، د ویب پاڼې د حیاتي ریکارډونو دفتر لپاره برېښنایي فورمې، او نور مهم اسناد شامل وي . په دوامداره توګه د ژبې لاسرسي چمتو کولو سره، له هغې شیبې څخه چې اشخاص د تعقیبي ملاقاتونو او خدمتونو دروازي ته ننوځي، ټولنه به د دې خدمتونو باندې تمه او تکیه وکړي .

د دې لپاره چې ډاډ تر لاسه شي چې د LEP لرونکي اشخاص او معلولیت لرونکي اشخاص په خبره پوهېږي، VDH باید دوی ته د دوی په ژبه خبر ورکړي چې دوی کولی شي وړیا ژباړونکی تر لاسه کړي . د دې هدف لپاره، د ناروغانو خبرتیاوې باید وکارول شي، چې انگلیسي بیان او همدارنګه څو ژبې ولري دا به ناروغانو ته دا توان ورکړي چې خپله غوره ژبه په ګوته کړي او VDH سره مرسته وکړي چې یو ژباړونکی ومومي چې په دې ژبه روان وي، په شمول د ASL .

سرېبره پردې، VDH به دې نفعانو ته خبر ورکړي او وهڅوي چې د ژبې لاسرسي ورته کچه وړاندې کړي کله چې د واکسیناسیون کمپاینونو، د HIV نوښتونو، روغتیايي میلو، او نورو هغو پېښو کې ملګرتیا کوي چې د LEP لرونکو اشخاصو ته خدمت وړاندې کیږي . ټول هغه مواد چې د عامې روغتیا د ناروغانو یا د ټولني روغتیا ته د رسیدګۍ پورې اړوند وي باید د غوښتنې په صورت کې په هسپانوي او نورو ژبو وژباړل شي او د پېښې څخه دمخه د کارولو لپاره چمتو وي .

## د عمل گامونه:

- په هغو سیمو کې چې د مراجعینو او کارکوونکو ترمنځ اړیکه وي، د ژبې د مرستې خدمتونو شتون په اړه خبرتیاوې پوست کړئ .
- د ژبې د لاسرسي سرچینو لیست چې د انگلیسي ژبې محدود مهارت لرونکو اشخاصو لپاره شتون لري، یو مخیز پانه جوړ کړئ . دا ډول اسناد باید په هغو مهمو برخو کې شتون ولري چې ډېری وختونه خلک ورته لاسرسی لري .
- د لاندې تبلیغاتي شعار کارول پراخ کړئ: «که تاسو د انگلیسي ژبې پرته په بله ژبه خبرې کوئ، د ژبې مرستې خدمتونه وریا شتون لري . د روغتیا څانګې د کارکوونکو سره د هر ډول اړیکو پرمهال یا کله چې تاسو مرستې ته اړتیا لرئ د ژباړونکي غوښتنه وکړئ.»
- د دې تبلیغاتي شعار موخه دا ده چې هغه اشخاص چې د انگلیسي ژبه محدود مهارت لري د وریا ژبې مرستې خدمتونو شتون او د اړتیا په صورت کې د دوی د شکایت ثبتولو حق په اړه خبر کړي . دا تبلیغاتي شعار به په 12 غوره ژبو کې وژباړل شي .
- د بازار موندنې نوښتونو او حضورې غونډو، لکه روغتیايي میلو او د واکسیناسیون کمپاینونو لپاره طرز العمل معیاري کړئ، ترڅو ډاډ ترلاسه شي چې د خبرې او د متن ژباړې خدمتونه په ټوله کې چمتو کيږي . ډاډ ترلاسه کړئ چې ګډونوال په خپل غوره ژبه کې معلومات ترلاسه کوي .
- د هغو سازمانونو سره د متمرکز ډلې جوړ کړئ چې د LEP لرونکو اشخاصو سره مرسته کوي ترڅو د VDH لخوا چمتو شوي ژبې لاسرسي خدمتونو په اړه نظرونه راټول کړي، ترڅو د خدمتونو کیفیت لوړ کړي .

## عصر 7: د کارکوونکو روزنه

VDH سپارښتنه کوي چې هرکله چې امکان ولري د وړ طبي ژباړونکو څخه کار واخلي چې په کلینیکونو کې یې مسلکي روزنه ترلاسه کړي وي . سربېره پردې، سپارښتنه کيږي چې د دوه ژبنيو کارکوونکو چې په غیر کلینیکي ترتیباتو کې د ژباړونکو په توګه کار کوي لږترلږه 40 ساعته د وړ ژباړونکي روزنه بشپړه کړي . د دې ملاتړ لپاره، VDH د ویرجینیا د ژباړې انسټیټیوټ سره په همکارۍ د ژباړونکي روزنې پروګرام وړاندې کوي . دا پروګرام د دې لپاره طرحه شوی چې د VDH دوه ژبني اشخاصو ته د مسلکي ژباړونکو کېدو لپاره اړین مهارتونه او پوهه ورکړي . د دوه ژبنيو کارکوونکي کولی شي د غوښتنلیک فورمه چې د ژبې لاسرسي مرکز کې شتون لري ډکه کړي کله چې د دوی ګډون د دوی د سرپرست لخوا تصویب شي .

د روزنې پروګرام دوه انتخابونه وړاندې کوي:

1. **مسلکي ژباړونکی:** د 40 ساعتونو روزنیز پروګرام چې د خلکو لپاره د عامه خلکو په چاپیریال کې د مسلکي ژباړونکو کېدو لپاره اړین مهارتونه او پوهه چمتو کولو لپاره طرحه شوی .
2. **مسلکي طبي ژباړونکی:** د تجربه لرونکو ژباړونکو لپاره د 60 ساعتونو سخت روزنیز پروګرام . دا د هغو کسانو لپاره سپارښتنه کيږي چې لږترلږه دوه کاله مسلکي یا د ټولني ژباړې تجربه ولري یا د کومي ادارې څخه د عمومي ژباړې سند ولري .

سربېره پردې، VDH د ویرجینیا د چلند روغتیا او پراختیا خدمتونو څانګې سره ملګرتیا کړې ترڅو د عادي خلکو لپاره د ژباړې کورس وړاندې کړي . دا کورس د غیر روزل شویو، ځانګړي ژباړونکو لپاره ابتدايي روزنه چمتو کوي، چې دوی سره مرسته کوي چې په غیر رسمي ترتیباتو کې اغیزمن ژباړونکي شي . دا د هغو کارکوونکو لپاره دی چې په دویمه ژبه کې روانی خبرې اترې کولی شي، په شمول د غیر روزل شوي دوه ژبنيو کارکوونکو، روغتیا هڅوونکو، او د ټولني رضاکارانو

چې د LEP لرونکو اشخاصو سره مرسته کوي . دا کورس د ژباړې بنسټيز اصول، اخلاق، محرمیت، او د بې طرفۍ اداره کولو څرنگوالی پوښي .

د VDH د مخابراتو دفتر په دې وروستيو کې د ساده ژبې کارولو په اړه يو مفصل روزنيز پروگرام وړاندې کړ . له 70 څخه زياتو کارکوونکو په شپږو پرله پسې مياشتو روزنه کې برخه واخيسته، چې د عامې روغتيا مسلو په اړه ټولني ته د اغيزمن معلوماتو ورکولو لپاره د ساده ژبې اهميت باندې تمرکز کوله . په يوه غونډه کې په ځانگړي ډول په ژباړو کې د ساده ژبې کارولو اهميت ته اشاره وشوه .

VDH به د ټولې ادارې لپاره د کلتوري تواضع وپيښار هم وړاندې کړي . د VDH لخوا وړاندې شوي متنوع ټولنو باندې پوهېدل د خدمتونو د لوړ کيفيت ساتلو لپاره اړين دي، او دا وپيښار د VDH د شموليت او کلتوري حساسيت ژمني پياوړې کوي .

### د عمل گامونه :

- د روزنيزو پروگرامونو يو جامع پروگرام جوړ کړئ چې د لاتيني امريکا اصلي اوسېدونکو ته د کلتوري پلوه حساس خدمتونه وړاندې کولو باندې تمرکز وکړي، په ژبه، کلتوري کړنو او هغو ځانگړو ننگونو ټينگار وکړي چې دا ټولني ورسره مخ دي .
- د ژبې او معلوليت لاسرسي ته د رسېدو لپاره يو ځانگړی ماډل رامنځته کړئ، ترڅو د ټولو نويو کارکوونکو لپاره د شاملېدو موادو کې شامل شي . دا به ډاډ ترلاسه کړي چې نوي گمارل شوي کسان په اړينو پوهې او وسايلو سمبال دي ترڅو د ژبې او لاسرسي اړتياو سره په مؤثره توگه د اشخاصو سره مرسته وکړي .
- د کاري ځواک د پراختيا ټيم سره همکاري وکړئ ترڅو د ژبې لاسرسي پورې اړوند موضوعات په روانو روزنيزو فرصتونو کې شامل کړئ . دا به د کارکوونکو لپاره د دوی په کار کې د ژبې لاسرسي بڼه کولو په اړه دوامداره زده کړې ډاډمن کولو کې مرسته وکړي .
- د کارکوونکو لپاره د کلتوري تواضع او ژبې او معلوليت ته د لاسرسي پلان په اړه منظم ورکشاپونه جوړ کړئ .
- د لرې ځای څخه ژباړې خدمتونو کارولو لپاره په غوره کړنو کې کارکوونکو ته روزنه ورکړئ
- د ژبې لاسرسي مرکز کې د پوښتنې يوه بکس پلي کړئ چېرې چې کارکوونکي کولی شي د اوسني روزنيزو پروگرامونو په اړه نظرونه وړاندې کړي او هغه موضوعات وړانديز کړي چې دوی يې غواړي په راتلونکي کې د ژبې او معلوليت لاسرسي روزني کې وپوښل شي . دا به د نظريه حلقه رامنځته کړي او د لا ډېر مناسب او اړونده منځپانگې ته به اجازه ورکړي .

### عنصر 8: ارزونه : لاسرسي او کيفيت

د متن ژباړې او د خبرې ژباړې د بېلابېلو پلورونکو درلودل گټور دي، مگر دا د خدمتونو وړاندې کولو اغيزمنتوب اندازه کولو لپاره د يو سيستم رامنځته کولو ته هم اړتيا شته . د دې هدف لپاره، VDH هر قراردادې پلورونکي ته د پوښتنو لړۍ واستوله، د دوی د خبرې ژباړونکو او د متني ژباړونکو د اعتبار، د دوی د کيفيت اندازه کولو طريقو، او د شکايتونو د حل کولو پروسې په اړه يې پوښتنې وکړې . دا لومړی گام و چې ډاډ ترلاسه شي چې ټول پلورونکي لوړ معيارونه پوره کوي او قانوني اړتياوې پوره کوي . شپږو پلورونکو د نويو ژباړونکو د گمارني او روزني لپاره د خپلو کيفيت معيارونو په اړه معلومات وړاندې کړل، په شمول د وړتياوو، د مهارت ازموينې، او روانې ارزونې او روزني . دوی د خپلو ژباړونکو لپاره اړين وړتياوې هم بيان کړې، دا تايبډوي چې دوی د هدف ژبه (ژبې) اصلي ويونکي دي، او همدارنگه د ژباړې د سمولو لپاره د دوی پروسه ترڅو ډېر دقت ډاډمن شي . برسېره پردې، دوی د شکايتونو د سپارلو، بياکتني او حل کولو طرز العملونه په تفصيل سره بيان کړل .

د ژبې او معلولیت لاسرسي ټیم د ادارې دننه د هرې غونډې د موثريت په اړه د معلوماتو راټولولو لپاره د غوره طریقي په اړه بحث هم پیل کړی دی . کارکوونکي باید په هره اړیکه کې له پېرودونکي څخه د نظر غوښتنه وکړي . سربېره پردې، د ژباړې په بل اړخ کې د کارکوونکو څخه باید و غوښتل شي چې پلورونکي ته د وخت پابندی، مهالویش او اعتبار له مخې درجه بندي وکړي . د دې دوو پوښتنو ځوابونه به په یوه ډیټابیس کې زیرمه شي چې د روغتیا ناحیې رییسانو، د دفتر رییسانو، او د کیفیت ارزونې پروسي کې دخپل نورو VDH کارکوونکو ته د لاسرسي وړ وي .

VDH به د دې پروژو لپاره گمارل شوي پلورونکو ترمنځ د ژباړې دقت، وخت او ټولیز کیفیت ارزولو لپاره یو سیستم پلي کړي . دا به د حساب ورکولو څخه ملاتړ وکړي او د قرارداد لاندې پلورونکو ترمنځ د لوړ خدمتونو معیارونو ساتلو کې به مرسته وکړي . د ژبې او معلولیت لاسرسي کاري ډلې څخه د نظرونو ترلاسه کولو وروسته به د ارزونې یوه جامع طریقه غوره شي .

#### د عمل گامونه:

- د ژبې د لاسرسي غوښتنو او د هغو خنډونو په اړه معلومات راټول کړی چې د LEP لرونکو اشخاصو او معلولیت لرونکو اشخاصو لخوا ورسره مخ دي ترڅو هغه ساحې وپېژني چې پر مخکې ته اړتیا ده .
- د LHD پېرودونکو/مراجعیو سره سروې ترسره کړی چې LEP لري ترڅو د ژبې لاسرسي خدمتونو سره د دوی تجربې وارزوي، په ځانگړي توگه د ژباړې .
- د سروې او تعاملاتو څخه د نظرونو څخه کار واخلئ ترڅو په دوامداره توگه د ژبې لاسرسي کړنلارو او کړنو ته وده ورکړئ، د LEP لرونکو اشخاصو لپاره غوره خدمت ډاډمن کړئ .
- د VDH پلورونکو لپاره د کیفیت اقداماتو اغیزمنتوب په مکرر ډول ارزونه وکړئ، د چمتو شوي ژبې خدمتونو کیفیت بڼه کولو لپاره اړین بدلونونه رامنځته کړئ .
- په منظم ډول د هغو پلورونکو سره د پېرودونکو رضایت ارزونه وکړئ چې د ژبې خدمتونه وړاندې کوي ترڅو ډاډ ترلاسه شي چې دوی د پېرودونکو اړتیاوې او تمې پوره کوي .
- د ژبې لاسرسي کې غوره طریقي وڅېړئ او پلي کړئ په داسې حال کې چې د نوي رجحاناتو او ټیکنالوژیو سره تازه اوسې ترڅو په دوامداره توگه د خدمتونو کیفیت لوړ کړئ .

#### عنصر 9: ډیجیټل معلومات

د VDH ویب پاڼه د خلکو لپاره اړین معلومات لري، په شمول د ژباړې خدمتونه چې په لاسرسي وړ بڼه کې شتون لري . په دې معلوماتو کې د هرې روغتیا ناحیه لپاره د قضایي حوزې توضیحات، د شکایتونو د ثبتولو لارښوونې، د پروگرام کارکوونکو لپاره د اړیکو معلومات، او د قانوني حقونو په اړه تعلیمي سرچینې شاملې دي، مگر دې ته محدود ندي . د VDH موخه د ټولو کاروونکو لپاره وضاحت، لاسرسي او جامع پوهاوی ډاډمن کول دي .

د ویرجینیا ایالت ادارې اوس مهال د ویرجینیا معلوماتي ټکنالوژۍ ادارې ( Virginia Information Technologies Agency, VITA ) سره په همکارۍ د خپلو ویب پاڼو په ژباړلو کار کوي . د ژبې او معلولیت لاسرسي ټیم د دې نوښت د ترسره کولو لپاره د یو قرارداد کوونکي ( Smartling ) په غوره کولو کې مهم رول لوبولی دی . د ژبې لاسرسي ټیم به د دې وړتیا ولري چې په ویب پاڼو کې هر هغه ژباړې چې دقت یا وضاحت نلري، وپېژني، VITA ته خبر ورکړي، او په نهایت کې یې سم کړي . د نورو ادارو مهم کارکوونکي هم د دې ډاډ ترلاسه کولو لپاره ښکېل دي چې محتوا په لوړ کیفیت ژباړل شوی . د VDH د خبرې او د متن ژباړې مدیر د هسپانوي ستایل لارښود جوړ کړ، کوم چې د هسپانوي ژباړو دقت او ثبات بڼه کولو لپاره شامل شوی و .

پوښتنې یا اندېښنې باید [vccc@vita.virginia.gov](mailto:vccc@vita.virginia.gov) ته واستول شي . ټولې VDH ويب پاڼې باید د 508 برخې او د ويب منځپانگې لاسرسي لارښوونو (Web Content Accessibility Guidelines, WCAG) 2.1 کچې AA سره هم مطابقت ولري . دا معيارونه د VITA لخوا هم ملاتړ کيږي .

VDH هڅه کوي چې په دوامداره توگه د سايت امپروو (SiteImprove) له لارې د لارښود بياکتنو، کارکونکو روزنې، او څارنې خدمتونو له لارې په ويب پاڼه کې لاسرسي ښه کړي او وساتي . په دې اړه نور معلومات په دې لينک کې موندل کېدای شي [د ادارې د ډيجيټل لاسرسي پلان](#) . که د ويب پاڼې کارولو پر مهال د لاسرسي کومې ستونزې سره مخ کيږي باید د VDH لاسرسي پروگرام مدير Nicholas Horton ته په [nicholas.horton@vdh.virginia.gov](mailto:nicholas.horton@vdh.virginia.gov) کې واستول شي ترڅو په چټکۍ سره حل شي .

## د عمل گامونه :

- د ويب پاڼې د ژباړو په اړه د VDH کارکونکو ته معلومات ورکړئ او د Smartling له لارې د ژباړې غوښتنه کولو څرنگوالي په اړه لارښوونه وکړئ .
- د ويب پاڼو ژباړلو لپاره د غوره کړنو او ښه والي په اړه VITA ته مشورې ورکولو ته دوام ورکړئ .
- د ډيجيټل لاسرسي پلان په متمرکز ډلو او د معنی لرونکي لاسرسي پورې اړوند نورو لاسرسي فرصتونو کې شامل کړئ .
- په ټولو جوړ شويو اسنادو کې د ساده ژبې چلند ملاتړ وکړئ . د مخابراتو دفتر سره همکاري وکړئ ترڅو د VDH کارکونکو لپاره د ساده ژبه په اړه اضافي ويبپاڼه وړاندې کړئ .

## عنصر 10: د ذی نفعه مشاوره

د ژبې او معلولیت لاسرسي ټیم به لومړۍ مسوده د ژبې او معلولیت لاسرسي کاري ډلې ته د لومړني نظر ورکولو لپاره وړاندې کړي . د دې نظرونو د تطبیقولو وروسته، پلان به د ستراتيژیک مشرتابه ټیم سره شریک شي . بیا به دریم پریزنټیشن د ناحیه رییسانو ته وړاندې شي . وروسته، LDAP به د VDH په اونیزه اداره فورم کې معرفي شي ترڅو کارکونکو ته د پلان په اړه معلومات ورکړي او د نظرونو سپارلو لپاره لارې چارې چمتو کړي . په پای کې، LDAP به د مشورې لپاره ذی نفعانو ته وړاندې شي . دا پلان به د ژبې لاسرسي مرکز کې اېلډ شي، چېرې چې د VDH کارکونکي کولی شي وړاندیزونه وسپاري .

د ژبې او معلولیت لاسرسي ټیم به هغه مهم سازمانونه هم وپېژني چې په ټول ویرجینیا کې د LEP او معلولیت لرونکو خلکو سره کار کوي ترڅو د پلان وړاندې کولو او اضافي نظرونو راټولولو لپاره د متمرکز ډلو مهالویش وکړي .

وروستی نسخه به هم په ويب پاڼه کې خپره شي، چې خلکو ته به اجازه ورکړي چې وړاندیزونه وسپاري ترڅو دا ترلاسه شي چې پلان جامع دی او د ویرجینیا د ټول اولس د ژبې لاسرسي اړتیاوې پوره کوي .

## د عمل گامونه :

- د ستراتيژیک مشرتابه ټیم ته د پلان د وړاندې کولو لپاره وخت وټاکئ .
- د ادارې په فورم کې د ادارې ته د پلان وړاندې کولو لپاره وخت وټاکئ .
- د تمرکز ډلې جوړ کړئ ترڅو پلان هغو مهمو سازمانونو ته وړاندې کړئ چې د LEP لرونکو اشخاصو او معلولیت لرونکو خلکو سره کار کوي .

- د ژبې د لاسرسي په مرکز کې د کارکوونکو لپاره د وړاندیزونو بکس جوړ کړی ترڅو د ژبې او معلولیت د لاسرسي پلان په اړه خپل نظرونه وړاندې کړي .
- د VDH په ویب پاڼه کې د وړاندیزونو بکس کاپي کړی ترڅو خلکو ته اجازه ورکړل شي چې د پلان په اړه خپل نظرونه وسپاري .
- په دوامداره توګه د هغو کړنلارو په جوړولو کې د دې نفعانو د ښکېلتیا لپاره هغه فرصتونه وپېژنی چې د VDH ژمنې پیاوړې کوي لکه د ژبې او معلولیت لاسرسي چمتو کول، او خلک هڅول چې د خپل سیمه ایز روغتیا څانګې ته لاسرسي ومومي .

## پایله

دا LDAP د VDH ژمنې بیا تاییدوي چې د LEP لرونکو خلکو او معلولیت لرونکو خلکو لپاره معنی لرونکې لاسرسي چمتو کوي . VDH د ایالتی او فدرالي قوانینو سره سم عمل کوي چې د توکم، رنگ، ملیت، جنس، عمر، معلولیت او مذهب پر بنسټ تبعیض منع کوي . دا پلان به هر دوه کاله وروسته بیاکتنه کيږي ترڅو ډاډ تر لاسه شي چې دا د دې مقرراتو او هر نوي قوانینو سره سمون لري .

لکه څنګه چې په پلان کې تشریح شوي، سیمه ایز روغتیايي ناحیه او دفترونه په ګډه کار کوي ترڅو ډاډ تر لاسه کړي چې ژبه یا معلولیت د ورځني خدمتونو ته د لاسرسي لپاره خنډ نه وي . دا پلان د دوی د هڅو څخه ملاتړ کوي او د ټولې ادارې لپاره د لارښود په توګه کار کوي . دا د ټولو هغو غړو لپاره دی چې په منظم ډول له خلکو سره اړیکه لري، په شمول د هغو کسانو چې په پلان جوړولو، د پروګرامونو په لارښوونه، د کمپاینونو په چلولو، د خلکو سره په اړیکه نیولو او پرېکړو کولو کې ښکېل دي . دا د هغو خنډونو په اړه ګډه اندېښنه منعکس کوي چې د LEP او معلولیت لرونکو اشخاصو سره د روغتیا پاملرنې سیستم کې د تګ راتګ پر مهال مخ کيږي .

VDH د نظرونو هر کلی کوي او ارزښت ورکوي . نظرونه او وړاندیزونه د ژبې د لاسرسي همغږي کوونکي ته سپارل کېږي شي [claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov](mailto:claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov) یا د پوست له لارې په 109 Governor Street, Richmond, VA 2321 .

## د VDH ډیجیټل لاسرسي پلان سره سمون

د ډیجیټل لاسرسي پلان ډاډ ورکوي چې د VDH ډیجیټل منځپانګې او خدمتونه د ټولو اشخاصو لپاره د لاسرسي وړ دي، په شمول د معلولیت لرونکو کسانو، د قانوني اړتیاو لکه د امریکایانو د معلولیت قانون ( Americans with Disabilities Act, ADA ) او 508 برخې سره سم . دا پلان د دې ادارې د ډیجیټل سرچینو، په شمول د ویب پاڼو، د موبایل پروګرامونو، اسنادو، او نورو آنلاین وسیلو، د بېلابېلو معلولیت لرونکو خلکو لپاره د لاسرسي وړ کولو لپاره ستراتیژي، اهداف او مهال ویشونه په ګوته کوي، په شمول د لید، اورېدونکي، حرکت او ادراکي نیمګړتیاو لرونکي خلکو لپاره .

دا پلان د لاسرسي تدابیرو په پلي کولو کې د کارکوونکو رول او مسؤلیتونه هم مشخص کوي . دا د ویب منځپانګې د لاسرسي لارښوونو ( Web Content Accessibility Guidelines, WCAG ) 2.1 AA سره د مطابقت لپاره روښانه معیارونه ټاکي، د کارونکي اغیزې پر اساس د ترمیم هڅو ته لومړیتوب ورکوي، او ډاډ ورکوي چې د ادارې ډیجیټل انټرفیسونه د مرستندویه ټیکنالوژيو لکه سکرین لوستونکو، بدیل داخلونکي وسیلو، او د وینا پېژندنې سافټویر سره ازموږ شوي . سربېره

پردي، دا د بدیل بنو چمتو کولو ته اړتیا لري، لکه د ویدیوگانو لپاره سرلیک ورکول او د اسنادو لپاره د متن څخه وینا، ترڅو دا ترلاسه شي چې معلولیت لرونکي اشخاص معلوماتو ته لاسرسی ومومي او د ډیجیټل سرچینو سره په مساوي ډول تعامل وکړي .

په دې پلان کې د معلولیت لرونکو اشخاصو څخه د نظرونو راټولولو پروسه شامله ده ترڅو د لاسرسي په برخه کې هر ډول خلأ وپېژني او حل یې کړي، او همدارنگه د دې ډاډ ترلاسه کولو لپاره پرتو کولونه شامل دي چې ټول نوي ډیجیټل منځپانگې له پیل څخه د لاسرسي وړ دي . په دې پلان کې د ډیجیټل منځپانگې په جوړولو او مدیریت کې دخپل ټولو کارکوونکو لپاره روزنه هم شامله ده ترڅو ډاډ ترلاسه شي چې دوی د ډیجیټل لاسرسي په وده کې خپل رول باندې پوهېږي او د ادارې د لاسرسي معیارونو پوره کولو لپاره سمبال دي .

دواړه پلانونه موخه لري چې د معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره د ادارو خدمتونو او معلوماتو ته مساوي لاسرسي ډاډمن کړي . په داسې حال کې چې LDAP د LEP او معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره د ژبې مرستې او مرستندویه مرستو چمتو کولو باندې تمرکز کوي، د ډیجیټل لاسرسي پلان دا ژمنه د دې له لارې غځوي:

- د دې تصدیق کول چې د ادارې ډیجیټل منځپانگه د مرستندویه ټیکنالوژیو سره مطابقت لري .
- ډاډ ورکول چې ژباړل شوی مواد په لاسرسي وړ بنو کې شتون لري
- د ژبې خدمتونو شاملول اسانه کول، د دې ډاډ ترلاسه کولو سره چې ډیجیټل مخابرات د LEP اشخاصو لپاره د تطبیق وړ دي
- د ټولو کاروونکو لپاره د لاسرسي لپاره د ادارې ژمنې پیاوړې کول، پرته له دې چې د دوی وړتیا یا د دوی لومړنۍ ژبه په پام کې ونیول شي .

## ضمیمه الف: تعریفونه

**لاسرسی یا ګډون** - د VDH خدمتونو، پروګرامونو، یا دندو سره په مساوي کچه د بنکیلتیا وړتیا، پرته له دې چې د یو شخص د انګلیسي ژبې مهارت کچه څومره وي، ترڅو هرڅوک د دې خدمتونو څخه د ګټې اخیستنې لپاره ورته فرصتونه ولري .

**د معلولیت لرونکو امریکایانو قانون:** د ایالت او سیمه ایزو حکومتونو څخه غوښتنه کوي چې د معلولیت لرونکو اشخاصو سره د اغیزمنې اړیکې ډاډمن کولو لپاره مناسب مرستندویه مرستې او خدمتونه چمتو کړي (دوهم سرلیک)

**د 1964 کال د مدني حقونو قانون:** د امریکا جامع قانون چې موخه یې د توکم، رنگ، مذهب، یا ملي اصل پر بنسټ تبعیض منع کول دي . دا د فدرالي مرستې پروګرامونو لاندې د فنډونو په ویش کې د تبعیض نه کولو ډاډ ورکوي (شپږم سرلیک)

**معلولیت:** هغه حالت چې د ژوند مهم فعالیتونه لکه د ځان پاملرنه، لاسي کارونه ترسره کول، ګرځېدل، لیدل، خبرې کول، تنفس کول، زده کړه، پورته کول، خوب کول او کار کول په پراخه کچه محدودوي .

**تبعیض:** د خلکو او ډلو سره د توکم، جنس، عمر، یا جنسي تمایل په څېر ځانګړتیاوو پر بنسټ غیر عادلانه یا تعصبي چلند .

د خبرو ژباړه - د خبرو اترو محتوا په شفاهي او لفظي ډول له يوې ژبې (سرچينې ژبه) څخه بلې (هدف ژبه) ته ژباړل په داسې حال کې چې اصلي معنی يې ساتل کيږي. ژباړې په حضورې يا له لرې څخه ترسره کېدې شي. د دې دوه جلا ډولونه پرله پسې ژباړې او په ورته وخت کې ژباړې دي.

د «زه خبرې کوم» کارتونه: د اړیکو لپاره د يو کس د خوښې ژبې د تاييد لپاره کارول کيږي، هغه کسان چې LEP لري کولی شي خپلې خوښې ژبې ته اشاره وکړي تر څو د VDH په هره سيمه ايزه روغتيايي ناحیه، دفتر، يا پېښه کې خدمتونو ترلاسه کړي.

د انگليسي ژبې محدود مهارت لرونکی (LEP) فرد - هغه څوک چې په انگليسي ژبه باندې د خپلې لومړنۍ ژبې په توګه اړیکه نه نيسي يا هغه کس چې په انگليسي ژبه خبرې کوي، لولي، ليکي او پوهيږي، له «ډېر ښه» څخه کم.

څو ژبې/دوه ژبنيو کارکوونکی/قراردادي کارکوونکی - هغه څوک چې په انگليسي او نورو ژبو دواړو کې مهارت ولري، او ژبني وړتيا يې ښودلې وي.

د انگليسي ژبې محدود مهارت لرونکی (Non-English proficient, NEP) کس - يو فرد چې په انگليسي ژبه نه پوهيږي. دا هغه کس ته اشاره کوي چې په انگليسي ژبه خبرې، لوستل، ليکل او/يا پوهېدلی نه شي.

لومړنۍ ژبه - هغه ژبه چې يو څوک يې د خبرې کولو لپاره ډېری وخت کاروي.

پروګرام يا فعاليت - د ادارې هر يو يا ټول عمليات.

د کیفیت کنټرول - د فعاليتونو يو ټولګه (لکه د طرحه تحليل او د نيمګړتياوو لپاره تفتيش) چې د مناسب کیفیت ډاډ ترلاسه کولو لپاره طرحه شوي.

د اشارې ژبه: د اړیکو يو سيستم چې د بصري اشارو او نښو په کارولو سره کارول کيږي، لکه څنګه چې کابو خلک يې کاروي.

ژباړه - په ټولو اړوندو ژبو کې د متن اصلي معنی، موخه او کلتوري تړاو ساتلو سره په بل ژبه بدلول.

د متحده ايالاتو د روغتيا او بشري خدمتونو وزارت (HHS) - د مدني حقونو دفتر

هغه فدرالي اداره چې د فدرالي مقرراتو سره د ځانګې د اطاعت مسؤليت لري، په شمول د 1964 کال د مدني حقونو قانون شپږم سرليک، لکه څنګه چې تعديل شوی، مګر محدود نه دی. د 1981 کال فيصله، لکه څنګه چې تعديل شوي ده.

د امريکا د عدليې وزارت (Department of Justice, DOJ) - د مدني حقونو دفتر

هغه فدرالي اداره چې د فدرالي مقرراتو سره د ځانګې د اطاعت مسؤليت لري، په شمول د شپږم سرليک - د مليت په وړاندې د تبعيض ممانعت ځکه چې دا د محدود انگليسي مهارت لرونکي اشخاصو باندې اغيزه کوي.

د VA MAP د اړیکو نيولو مرکز: د ویرجینیا د درملو مرستې پروګرام (Virginia Medication Assistance Program, VA MAP) د زنگ و هلو مرکز د هغو کسانو لپاره يوه سرچينه ده چې د HIV سره ژوند کوي ترڅو د VA MAP پروګرامونو سره مرسته ترلاسه کړي.

مهم اسناد - د VDH لخوا صادر شوي اړين اسناد، کوم چي ممکن د لمس وړ (کاغذي يا برېښنايي) فورمي، خبرتياوي، د گټو لپاره غوښتنليکونه او د گډون وړتيا اړتياوي، قانوني قراردادونه، او/يا د لاسرسي مواد وي ترڅو اشخاص د دوی د مدني حقونو په اړه خبر کړي .

## ضمیمه ب: د VDH ژبي سرچیني لارښود (یوازی د داخلي استعمال لپاره)



# VIRGINIA DEPARTMENT OF HEALTH'S LANGUAGE ACCESS RESOURCE GUIDE



## Who is a person with Limited English Proficiency (LEP)?

An individual with Limited English Proficiency (LEP) is someone who does not speak English as their primary language and has limited ability to read, speak, write, or understand English. These individuals are entitled to receive language assistance when accessing services, benefits, or any additional encounters with the Virginia Department of Health or Local Health Districts.



## Legal Reference Title VI of the Civil Rights Act of 1964

NO PERSON in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participating in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance.



## Identifying the Preferred Language of individuals with LEP at VDH and Local Health Districts:

When an individual visits the Virginia Department of Health or a local health district, staff will use an "I Speak" card to help the individual identify their preferred language. Once the language is identified, staff will check if there is a qualified interpreter available at the location. If an interpreter is unavailable, staff will reach out to one of the vendors already established to arrange interpretation services. The preferred language should be recorded in the individual's history, ensuring that staff are aware of their interpretation needs for future visits.



## Oral Language Access Services (including ASL):

A list of approved vendors providing over the phone, video, and on-site interpretation, the process for creating an account, and pricing information can be found on the [VDH Language Access Hub](#) on the intranet. The hub also provides resources for working with interpreters, including [American Sign Language interpretation](#).

Bilingual employees who are interested in taking qualified interpreter training can submit a registration form (with their supervisor approval) [Interpreter Training 2025](#).



## Written Language Access Services:

The Language Access Hub includes a translation library with documents in various languages that are regularly used. You can request translations for critical frequently used documents at no cost by emailing the VDH translation and interpretation [manager](#). For other translation projects, you can use the comparative chart with vendor prices available on the Language Access Hub under the "Translation" section. It's recommended to request quotes from at least two vendors, as prices may vary. VDH's top 12 languages for translation: Spanish, Simplified Chinese, Vietnamese, Arabic, Korean, Pashto, Dari (Farsi in Iran), Urdu, Haitian Creole, Tagalog, Amharic, and Russian.



## Complaints about Language Access Services:

Individuals wishing to file a complaint regarding language access services can refer to the [VDH Non-Discrimination Policy - Virginia Department of Health](#). If the incident happened at an agency, hospital or another entity outside VDH, they can be referred to the [US Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights](#).



## Questions in Regards to Language Access:

For any questions regarding Language Access, you can contact:

→ **Claudia Guerrero Barrera**  
Language Access Coordinator  
804-489-7269  
[claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov](mailto:claudia.guerrero-barrera@vdh.virginia.gov)

→ **Ana Trigueros-Merritt**  
Translation and Interpretation Manager  
804-664-4962  
[Ana.trigueros-merritt@vdh.virginia.gov](mailto:Ana.trigueros-merritt@vdh.virginia.gov)

Created By:  
VDH Language Access Team  
09/2025

**VDH** VIRGINIA  
DEPARTMENT  
OF HEALTH